

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

«СОГЛАСОВАНО»

Проректор по учебно-административной
работе НОУ УНПК «МУК»,
д.в.н., проф. Муса кызы Алина

_____ 2020 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Ректор НОУ УНПК «МУК»,
к.т.н., проф. Санченко Е.Ю.

_____ 2020 г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Название дисциплины: Второй иностранный язык (арабский язык)
Название и код направления подготовки: 531000 Лингвистика
Название специализации: Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника: Бакалавр
Форма обучения: Очная
Составитель (и): преп. Майрамбеков И.А.

График проведения модулей

5-семестр

Нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
прак. занятия	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к	к
				М				М				М				М

6-семестр

Нед.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
прак. занятия	б	б	б	б	б	б	б	б	б	б	б	б	б	б	б	б
				М				М				М			М	
				І				І				І			І	

«РАССМОТРЕНО»

На заседании кафедры
«Лингвистика»
НОУ УНПК «МУК»
Протокол № 4
от «18» сентября 2020г.
Зав. каф. «Лингвистика»
к.ф.н. доц. Тургунова Г.А.

Директор Научной библиотеки
НОУ УНПК «МУК»
Асанова Ж.Ш.

«ОДОБРЕНО»

На заседании Учебно-методического
объединения НОУ УНПК «МУК»
Протокол № 5
от «15» октября 2020
Председатель Учебно-методического
объединения Матвеева Т.В.

Секретарь УМО-УНПК

ОГЛАВЛЕНИЕ

Рабочая программа дисциплины	2
Аннотация	2
Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей)	3
1. Пояснительная записка	3
1.1. Миссия и Стратегия	3
1.2. Цель и задачи дисциплины (модулей)	3
1.3. Формируемые компетенции, а также перечень планируемых (ожидаемых) результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате	4
1.4. Место дисциплины (модулей) в структуре основной образовательной программы	7
2. Структура дисциплины (модулей)	8
3. Содержание дисциплины (модулей)	11
4. Конспект лекций	20
5. Информационные и образовательные технологии	23
6. Фонд оценочных средств для текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоения дисциплины (модулей)	24
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины	24
6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности	25
6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	27
6.4. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности	28
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	29
7.1. Список источников и литературы	29
7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модулей)	30
8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся	31
8.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий. Методические указания по организации и проведению	32
8.2. Методические указания для обучающихся, по освоению дисциплины (модулей)	33
8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	33
8.4. Иные материалы	33
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модулей)	33
10. Глоссарий	36

Рабочая программа дисциплины

АННОТАЦИЯ

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина «Второй иностранный язык» изучается на 2 м году обучения. Общая трудоёмкость освоения составляет 6/6 кредитов за 3/4 семестры. Данная рабочая программа составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования второго поколения и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности 531100 – Лингвистика, специализация: Перевод и переводоведение.

Программа и планы семинарских занятий включают в себя грамматику, чтение, сочинение и слушание, а также вариативные упражнения в соответствии с тематикой. Содержание каждой темы может варьироваться в определенных пределах в зависимости от практического опыта обучаемых, качества их базовой подготовки, проявляемого интереса к тем или иным проблемам в связи с профессиональными интересами и выполняемыми должностными обязанностями, в связи со всеми изменениями, происходящими в регионоведении.

Количество всего часов на изучение дисциплины 360 часов за 3,4 семестры

Количество аудиторных часов – 204 часов за 3,4 семестры

Формы текущего, рубежного контроля успеваемости производится в виде 8 модульных контрольных работ в течении 2х семестров

Итоговый контроль производится в форме экзамена в конце каждого полугодия.

СРСП (самостоятельная работа студента с преподавателем) – 52 часов за 2 семестра

СРС (самостоятельная работа студента) – 104 часов за 2 семестра

Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей)

1. Пояснительная записка

Интерес к иностранным языкам и методике их преподавания не ослабевает на протяжении уже многих лет. Прежде всего, это объясняется желанием овладеть одним или несколькими иностранными языками. В настоящее время знание иностранных языков дает подрастающему поколению бесспорные преимущества: возможность лучшей интеграции в обществе с рыночной экономикой, лучшего трудоустройства, более полного понимания мира в целом.

Одной из основных составляющих образования в нашей стране на сегодняшний день, безусловно, является обучение иностранным языкам, среди которых также лидирующее место занимает и арабский язык. Его преподают практически во всех учебных заведениях Кыргызстана. Существует множество учебников, словарей, руководств, разнообразных методик, учебных программ по изучению арабского языка. Сегодня создание новых программ, усовершенствованных методик требует знания и осмысления ранее существующих методов, способов и путей преподавания арабского языка. Этим определяется актуальность преподавания арабского языка.

Обучение иностранным языкам всегда было частью учебного процесса. Уровень, методы, подход к преподаванию иностранных языков являлись, так или иначе, отражением системы образования в целом, как важнейшего социокультурного компонента развития общества. Культурные нормы, ценности, стереотипы мышления передаются от поколения к поколению, от одной социальной группы к другой. Помимо этого, образование является институтом обновления культуры, поскольку изменение процесса обучения влияет на развитие сознания студентов, на изменение их взглядов, ценностей, на их мироощущение.

1.1. Миссия Университета: "Подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен и способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества"

Стратегия развития НОУ УНПК "МУК"- Создание динамичного и креативного университета с инновационными научно-образовательными программами и с современной инфраструктурой, способствующие достижению академических и профессиональных цели.

1.2. Цели предмета

Целью дисциплины: «Арабский язык» является выработка у учащихся практические навыки речевого общения. По окончании первого года обучения, студенты, овладев правильным произношением звуков, звукосочетаний и информацией, зная правила и теорию письма, и систему транскрипции, должны уметь:

- Фонетически правильно и бегло читать все тексты, содержащий знакомый лексический и грамматический материалы.
- Отвечать на вопросы по пройденным текстам.
- Беседовать друг с другом и с преподавателем на пройденные темы.
- Переводить письменно и устно с арабского на русский, с русского на арабский простые и сложные предложения, содержащие знакомый лексический и грамматический материал.

После начального этапа обучения студент должен понимать самые простые грамматические и лексические объяснения на арабском языке с тем, чтобы быть в состоянии продолжить образование в Саудовской Аравии или повысить свой уровень владения арабским языком.

К задачам дисциплина относятся:

- Помочь студентам овладеть четырьмя основными навыками языка путем разнообразных упражнений и заданий и в то же время дать грамматические знания и правила для составления слов и предложений;
- Разъяснить основные грамматические правила и конструкции, помочь правильно использовать их в речи;

- Содействовать расширению и обогащению словарного запаса у студентов при помощи устного «синхронного» перевода более сложных предложений с русского языка на арабский и обратно.
- При успешном овладении дисциплины к концу изучения семестра студент должен уметь правильно переводить и составлять предложения, устно составлять небольшой рассказ на определенную тему. По окончании семестра студент должен знать (350-400 морфем), правильно писать и читать арабские слова и выражения.
- Учитывая специфику систематического обучения арабского языка и принимая во внимание выявление у студентов трудности в усвоении дифтонгов рекомендуется дополнительная литература, фиксировать информацию при аудировании, написать, составить план, переводить с арабского на русский и наоборот.

1.3. Формируемые компетенции, а также перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

общенаучными (ОК) (код и содержание):

а) универсальными:

- общенаучными (ОК):

ОК-1 владеет целостной системой научных знаний об окружающем мире, способен ориентироваться в ценностях жизни, культуры;

ОК-2 использует базовые положения математических/естественных/гуманитарных/экономических наук при решении профессиональных задач;

ОК-3 приобретает новые знания с большой степенью самостоятельности, используя современные и информационные технологии;

- инструментальными (ИК):

ИК-3 владеет вторым иностранным языком на уровне социального общения;

ИК-4 способен осуществлять деловое общение: публичные выступления, переговоры, проведение совещаний, деловую переписку, электронные коммуникации;

- социально-личностными и общекультурными (СЛК):

СЛК-1 готов к социальному взаимодействию на основе принятых в обществе моральных и правовых норм, проявляет уважение к людям, толерантность к другой культуре, готовность к поддержанию партнерских отношений;

СЛК-2 умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечает пути и выбирает средства развития достоинств и устранения недостатков;

СЛК-3 готов к диалогу на основе ценностей гражданского демократического общества, может занимать активную гражданскую позицию;

СЛК-4 применяет полученные знания, необходимые для здорового образа жизни, охраны природы и рационального использования ресурсов;

б) профессиональными (ПК): в области производственно-практической деятельности:

ПК-12 умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-13 владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14 знаком с этикой устного перевода;

ПК-15 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

ПК-16 обладает необходимыми интернациональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-17 умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

ПК-18 умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

ПК-19 владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;

ПК-20 владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем;

ПК-21 умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

в области научно-методической деятельности:

ПК-22 владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, обладает способностями межкультурной коммуникации;

ПК-23 владеет средствами, методами и методиками обучения иностранному языку, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранного языка;

ПК-24 может эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;

в области научно-исследовательской деятельности:

ПК-25 использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных задач;

ПК-26 готов к анализу материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, прикладной лингвистики и переводоведения для их самостоятельного использования;

ПК-27 умеет проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;

ПК-28 может анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации;

ПК-29 умеет давать комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков;

В результате изучения дисциплин базовой части цикла бакалавр должен:

Знать:

- фонетические, лексические, грамматические нормы изучаемого языка; - лингвострановедческие реалии, 25 необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи; - правила построения текстов для достижения их связанности; - грамматические термины; - запас слов и оборотов, необходимых для чтения без словаря адаптированной художественной литературы (или с минимальным использованием словаря); ОК-1, ОК-2, ОК-3; ИК -3, ИК-4;

Уметь:

- понимать на слух иноязычную речь в непосредственном общении и в звукозаписи; - практически применять теоретические знания по фонетике в устной беседе и в чтении. Бегло с правильным произношением и интонацией; читать печатный и рукописный текст; - пользоваться основными навыками письма; - переводить без словаря учебные тексты средней сложности; - вести беседу по материалам домашнего чтения (передать содержание прочитанного, определить тему прочитанного, проанализировать действия героев); - активно пользоваться наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для разговорно-бытовой речи; - объяснять основные явления нормативной грамматики; - общаться на важнейшие разговорные темы; СЛК-1, СЛК-2, СЛК-3, СЛК-4;

Владеть:

- монологической и диалогической речью на изучаемом языке в официальном и неофициальном общении; - навыками организации самостоятельного высказывания на изучаемом языке; - навыками перевода различных видов текста с родного языка на изучаемый язык и с изучаемого на родной язык; - навыками понимания иноязычной речи носителей языка; - продуктивной письменной речью официального и нейтрального характера в пределах изученного языкового материала; - композиционно-речевыми формами, такими как описание, повествование, рассуждение и их сочетание; - продуктивной письменной речью в пределах изученного языкового материала с соблюдением нормативного начертания букв. ПК-12 -24;

Ключевыми компетенциями, формируемыми в процессе изучения дисциплины являются: Развитие коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих, а именно:

√ - речевая компетенция

- развитие коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо);

По окончании обучения студент 2 курса должен:

• при обучении говорению:

сообщать и запрашивать элементарную фактическую информацию в ситуациях повседневного общения;

устанавливать и поддерживать социальные контакты, включая деловые связи;

участвовать в беседе по содержанию прочитанного или прослушанного текста;

уметь подготовить собственный вариант диалога или монолога в заданной коммуникативной ситуации.

• при обучении аудированию:

понимать простое изложение фактов, просьб и распоряжений в речи как преподавателя, так и носителей языка.

• при обучении чтению:

понимать как основное содержание, так и второстепенную информацию, содержащуюся в печатных текстах на основе ознакомительного, изучающего и просмотрового чтения.

• при обучении письму:

заполнять анкету, составлять резюме с основными сведениями о себе;

написать личное письмо и деловое, используя основные правила его оформления.

иметь представление об основных приемах реферирования и перевода литературы по специальности.

√ - языковая компетенция

- овладение языковыми средствами (фонетическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами и ситуациями общения;

- освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения в родном и иностранном языках;

√ - **социокультурная, межкультурная компетенция**

- приобщение к культуре, традициям, реалиям страны изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся на разных этапах обучения;

- формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения;

√ - **компенсаторная компетенция**

- развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;

√ - **учебно-познавательная компетенция**

- развитие общих и специальных учебных умений, универсальных способов деятельности;

- ознакомление с доступными способами и приемами самостоятельного изучения языка, в том числе с использованием новых информационных технологий.

1.4. Место дисциплины в структуре ООП ВПО

Обучение арабскому языку основывается на следующих положениях:

1. Владение арабским языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля.

2. Вузовский курс арабского языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер. Его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля.

3. Целостная система вузовской подготовки и по иностранному языку на разных этапах обучения предполагает, с одной стороны, автономный характер обучения на каждом этапе, а с другой – взаимосвязь всех этапов обучения, при которой достижение целей каждого этапа позволяет пользоваться в той или иной форме арабским языком и обеспечивает возможность продолжения обучения на следующем этапе.

4. Дисциплина «Второй иностранный язык (арабский)» связана с рядом специальных дисциплин, изучаемых по специальности «Арабоведение», что обеспечивает практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования арабского языка в будущей профессиональной деятельности.

Таким образом, арабский язык становится рабочим инструментом, позволяющим студенту постоянно совершенствовать свои знания. Наличие высокой коммуникативной компетенции дает возможность студенту вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки и техники, а также в сфере делового профессионального общения.

2. Структура дисциплины (модулей)

Структура дисциплины (модулей) для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет, в кредитах-12, 360 ч., в том числе аудиторная работа 204 ч., СРС 104, СРСП 52

3 Семестр

<i>№ п/ п</i>	<i>Раздел, Темы Дисциплины</i>	<i>Семестр</i>	<i>Неделя семес</i>	<i>Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)</i>	<i>Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма</i>
-----------------------	------------------------------------	----------------	---------------------	---	---

				лекции	Аудитор ные занят.	СР С	СРС и П	промежуточной аттестации (по семестрам)
1.	الإلمام باللغة العربية والبلدان التي يتحدثون بها هذه اللغة.	3	1		6	3	1	Знакомство с арабским языком и со странами, где говорят на этом языке.
2.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	3	2		6	4	1	Устное задание. Чтение слов из текста. Работа над произношением
3.	لفظيا: التقاط المعلومات الصحيحة عند الاستماع	3	3		6	3	2	Устно: фиксировать нужную информацию при аудировании
4.	مكتوب: الكتابة ، ووضع خطة ، وترجمة . من العربية إلى الروسية والعكس بالعكس Модуль 1	3	4		6	4	2	Письменно: написать, составить план, переводить с арабского на русский и наоборот
5.	بناء البيانات ، واستخدام الترجمة	3	5		6	3	2	Строить высказывании, использовать перевод.
6.	الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.	3	6		6	4	2	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
7.	الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.	3	7		6	3	1	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
8.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل Модуль 2	3	8		6	4	2	Устное задание. Чтение слов из текста. Работа над произношением
9.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	3	9		6	3	2	Устное задание. Чтение слов из текста. Работа над произношением
10.	الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.	3	10		6	3	2	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
11.	لتشكيل المعرفة الصوتية ، المعجمية ، النحوية.	3	11		6	2	2	формировать знаний -фонетических, лексических, грамматических.
12.	العمل الشفوي والكتابي ، Модуль 3	3	12		6	3	1	Устная и письменная работа,
13.		3	13		6	2	2	Чтение слов из

	قراءة الكلمات من النص. نطق العمل							текста. Работа над произршением
14.	قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	3	14		6	3	1	Чтение слов из текста. Работа над произршением
15.	لتشكيل المعرفة الصوتية ، المعجمية ، النحوية.	3	15		6	2	1	формировать знаний -фонетических, лексических, грамматических.
16.	الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. Модуль 4	3	16		6	3	1	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
17.	رسالة حول موضوع معين ومحادثة على محتواه.	3	17		6	3	1	Сообщение на заданную тему и беседа по ее содержанию.
	ИТОГО: 180				102	52	26	

4 Семестр

1	Раздел, Темы Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лек Ции	Аудитор ные занят.	СР С	СРС иП	
1.	الإمام باللغة العربية والبلدان التي يتحدثون بها هذه اللغة.	4	1		6	4	2	Знакомство с арабским языком и со странами, где говорят на этом языке.
2.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	4	2		6	4	2	Устное задание. Чтение слов из текста. Работа над произношением
3.	لفظيا: التقاط المعلومات الصحيحة عند الاستماع	4	3		6	4	2	Устно: фиксировать нужную информацию при аудировании
4.	مكتوب: الكتابة ، ووضع خطة ، ترجمة من الألمانية إلى الروسية والعكس بالعكس Модуль 1	4	4		6	4	2	Письменно: написать, составить план, переводить с немецкого на русский и наоборот
5.	بناء البيانات ، واستخدام الترجمة	4	5		6	4	2	Строить высказывании, использовать перевод.

6.	الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.	4	6		6	4	2	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
7.	الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.	4	7		6	4	2	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
8.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل Модуль 2	4	8		6	4	2	Устное задание. Чтение слов из текста. Работа над произношением
9.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	4	9		6	3	2	Устное задание. Чтение слов из текста. Работа над произношением
10.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	4	10		6	3	1	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
11.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	4	11		6	3	2	формировать знаний -фонетических, лексических, грамматических.
12.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل Модуль 3	4	12		6	3	1	Устная и письменная работа,
13.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	4	13		6	3	1	Чтение слов из текста. Работа над произношением
14.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	4	14		6	3	1	Чтение слов из текста. Работа над произношением
15.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل Модуль 4	4	15		6	3	2	формировать знаний -фонетических, лексических, грамматических.
16.	مهمة عن طريق الفم. قراءة الكلمات من النص. نطق العمل	4	16		6	3	2	Аудирование, говорение, чтение, письмо.
	ИТОГО:180				96	56	28	

3. Содержание дисциплин

1.Название раздела: Неделя 1	Введение. Общие сведения о литературном арабском языке и арабской письменности. Грамматика. Предикативная конструкция. Вопросительное предложение. Фонетика, графика, лексика
Содержание:	Фонетика: [d], [b], [a], [-a.Øa] = [a:]

	[ð], [h], [m], [u], [-u.Øu] =[u:] Графика: подготовительные каллиграфические упражнения ا، ب، د، و، م، ه، ذ باب
Кол-во часов: 6	Лексика: Грамматика: предикативная конструкция типа هذا باب Вопросительное предложение типа ما هذا؟ Лексика ذاء، هاء، هذا، ذباب، هدهد، دود، بوم، ما؟
2. Название раздела: Неделя 2	Грамматика: предикативная конструкция; вопросительное предложение. Фонетика, графика, лексика
Содержание	Грамматика: предикативная конструкция типа هُنَا باب Вопросительное предложение مَاذَا هُنَا؟
Кол-во часов: 6	Фонетика: [l], [x], [i], [-i.Øi] = [i:], [y] [n], [w], [t] [k], [r] Графика харфов ي، خ، ل، ن، ت، و، ر، ك Грамматика: вопросительное предложение типа مَنْ هَذَا؟ Лексика: نبات، هو، توت، مَازَا، وَ، هُنَا، بَيْتٌ، مَنْ، أُمٌّ، بَلْبَلٌ Грамматика: предикативная конструкция типа هَادِي هُنَا Лексика: غرفة هناك، ذَاك Полные и паузальные формы слов
3. Название раздела: Неделя 3 Содержание	Грамматика: орфоэпические нормы литературного арабского языка. Атрибутивная конструкция Фонетика: [g], [û] Полные и паузальные формы слов; орфоэпия чтения и орфоэпия разговора.
Кол-во часов: 6	Графика ج، ه، و، Грамматика: атрибутивная конструкция типа مَكْتَبٌ جَدِيدٌ Лексика: جَمِيلٌ، مَجْتَهَدٌ، نَهْرٌ، شَارِعٌ، جَدِيدٌ، اَرْضٌ
4. Название раздела: Неделя 4	Грамматика: женский род именных слов Фонетика, графика, лексика. Письменное домашнее задание № 1
Содержание	Фонетика: [s], Øa, [-at] → [ah] Графика харфов: ه، ي، س، ة Грамматика: женский род именных слов Лекسика: كَبِيرٌ، تَلْكَ، جَرِيدَةٌ، هَذِهِ، بِنْتُ، صَغِيرٌ، دَرَسٌ
Кол-во часов: 6	
5. Название раздела: Неделя 5	Грамматика: определенный артикль. Первая и вторая словоизменительные формы имени. Монолог – Приветствие. Письменная контрольная работа № 1
Содержание	Фонетика: [f], протетический согласный [ء] Ассимиляция [l] артикля ال
Кол-во часов: 6	Графика харфов ء، أ، ف Определенный артикль اَلْ Атрибутивная конструкция

	<p>Лексика: أَيْنَ؟، مَاءٌ، دَفْتَرٌ، رَفٌّ، (تَلْمِيذَةٌ)، تَلْمِيذٌ، بِنَايَةٌ، مَدْرَسَةٌ، مَجَلَّةٌ</p> <p>Фонетика: [h]</p> <p>Графика харфов ح، ه</p> <p>Вторая словоизменительная форма имен/наиб/вин.п. в сочетании с كَمْ (كَمْ حَرْفًا)</p> <p>и в конструкциях типа إِنَّ التَّلْمِيذَ مُجْتَهِدٌ</p> <p>Лексика: سَاحَةٌ، لَوْحٌ، حَرْفٌ، كَلِمَةٌ، إِنَّ، كَمْ؟، وَاجِدٌ، جِدًّا</p>
6. Название раздела: Неделя 6	Грамматика: предикативная конструкция.. Правила согласования по категории рода. Масдар.
Содержание	Грамматика: предикативная конструкция. Именное глагольное предложение. Правила согласования по категории рода.
Кол-во часов: 6	Лексика. Улица, дом, окно, университет, учитель
7. Название раздела: Неделя 7	Грамматика: двойственное число указательных местоимений. Род количественных числительных. Вопросительные предложения, вторая словоизменительная
Содержание	Фонетика: [θ], [ε], [f]
Кол-во часов: 6	<p>Графика: لا، ث، ش، ع</p> <p>Вопросительные предложения типа هَلْ هُنَا كِتَابٌ</p> <p>Предикативная конструкция E1+D+E1 → PC</p> <p>Форма двойственного числа именных слов; правила согласования по категории рода.</p> <p>Двойственное число указательных местоимений. Род количественных числительных.</p> <p>Лексика: هَلْ، هُنَا، (الأولى)، الأول، (الثنتان)، اثنتان، جُمْلَةٌ، حَبِيرٌ، أَثَاثٌ، لَأَ، عَرَبِيٌّ، نَعْمٌ، شَارِخٌ، سَاعَةٌ، مَدِينَةٌ، سُورِيٌّ، هَاتَانِ، هَذَا، تَانِكَ، ذَانِكَ، مُفِيدٌ، (الثانية)، الثاني، (ثلاث)، ثلاثة، واسع</p>
8. Название раздела: Неделя 8	Грамматика: третья словоизменительная форма имени в предложной конструкции. Классификация предлогов. Письменная контрольная работа № 2
Содержание	Фонетика: [t], [z], [d], [g]
Кол-во часов: 6	<p>Графика: ن، و، ز، ط، غ، ض</p> <p>Грамматика:</p> <p>Вопросительные предложения типа أَكْتَابٌ هَذَا أَمْ دَفْتَرٌ؟</p> <p>Вторая словоизменительная форма двойственного числа; имя вида и имя единичности; третья словоизменительная форма имени в предложной конструкции.</p> <p>Конструкция типа: يَا أَسْتَاذُ</p> <p>Приложение типа: الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ</p> <p>Лексика: حَائِطٌ، (مؤدبة)، طالبة، طالب، أنا، شيء، (زهرة)، زهر، حريضة، أستاذ، جامعة، (الثالثة)، الثالث، (أربع)، أربعة، أنتم</p>
9. Название раздела: Неделя 9	Грамматика: словоизменительные формы множественного числа имен мужского и женского рода. Личные местоимения. Множественное число.
Содержание	Фонетика: [q], [s], [z]
Кол-во часов: 6	Грамматика: !، ق، ص، ط

	<p>Форма множественного числа (словообразовательные модели) по моделям: $\text{فُعُولٌ، فَعَالِلٌ، أَفْعَالٌ}$</p> <p>Множественное число неразумных существительных и категория согласования. Словоизменительные формы множественного числа мужского и женского рода. Словоизменительные формы личных местоимений.</p> <p>Лексика: $\text{سَيِّدٌ، رَفِيقٌ، مِنْ، خَارِجٌ، مَحْفَظَةٌ، مَكْتَبَةٌ، قَلَمٌ، هُنَّ}$</p> <p>Графика: $\text{ل+ال = لل، أ+ا = آ}$</p> <p>Генитивная конструкция:</p> <p>Лексика: $\text{شَعْبٌ، قَرِيبٌ، صَدَاقَةٌ، أَلْسَابِغٌ، نَافِذَةٌ..... مَعْلَقٌ}$</p>
10. Название раздела: Неделя 10	<p>Грамматика: Правила согласования по категории рода. Масдар. Тема Моя семья</p> <p>две основные формы глагола. Глагол прошедший и глагол подобный. Письменное домашнее задание № 2</p>
Содержание	<p>Графика: $\text{ل+ال = لل، أ+ا = آ}$</p>
Кол-во часов:6	<p>Грамматика: Классификация предлогов.</p> <p>Формы множественного числа по моделям $\text{فَعَالِلٌ، (فَعَالِلَةٌ)، مَفَاعِلٌ}$</p> <p>Генитивная конструкция: типы идафы</p> <p>Лексика: $\text{شَعْبٌ، قَرِيبٌ، صَدَاقَةٌ، أَلْسَابِغٌ، نَافِذَةٌ..... مَعْلَقٌ}$</p> <p>Две основные формы глагола.</p> <p>Форма настоящего времени глагола</p> <p>Конструкция типа لَيْسَ جَالِسًا</p> <p>Лексика: $\text{أَسْبُوخٌ، صَبَاحٌ، يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ، يَوْمَ الْأَحَدِ، أَمْسَ، طِفْلٌ..... يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ}$</p>
11. Название раздела: Неделя 11	<p>Грамматика: Глагол</p> <p>Тема: «Знакомство», «Семья»</p>
Содержание	<p>Графика: направление написания и чтения цифр.Счет до 10.Грамматика: вторая словоизменительная форма имени</p>
Кол-во часов: 6	<p>صباحا в предложении</p> <p>Конструкции: $\text{جَمِيلَةُ الْمُنْظَرِ، الْأَرْهَازُ الذَّكِيَّةُ الرَّائِحَةُ}$</p> <p>Лексика: $\text{أَرْضٌ، بَنِي، أَنْشَأَ، مَطْبِخٌ، بَهُوَ،..... نَاطِرٌ، مَنُظَرٌ}$</p> <p>Грамматика: словоизменение глагола</p> <p>Лексика: тема «Мой дом» منزلي</p>
12. Название раздела: Неделя 12	<p>Грамматика: парадигма форм глагола прошедшего.</p> <p>Парадигма форм глагола подобного. Диакритические знаки. Предложение именное и предложение глагольное.</p> <p>Лексика. Генитивная конструкция:</p> <p>Лексика: $\text{شَعْبٌ، قَرِيبٌ، صَدَاقَةٌ، أَلْسَابِغٌ، نَافِذَةٌ..... مَعْلَقٌ}$</p>
Содержание	<p>Грамматика: прошедшее время глагола الماضي</p>

	Глагол ليس
Кол-во часов: 6 контрольная работа 50 мин	Лексика: тема «Путешествия» سفر
13. Название раздела: Неделя 13	Грамматика: именное словоизменение. Масдар. Глаголы 1-й породы Фонетика, графика, лексика Словообразовательные модели Лексика. Тема «В доме».
Содержание	Грамматика: три словоизменительные формы имени.
Кол-во часов: 6	Правила литературного арабского языка 1- 6 Лексика: тема «Дамаск» Текст رحلة الي دمشق
14. Название раздела: Неделя 14	Грамматика: категория рода Лексика. Тема «Путешествия (средства транспорта)» Письменное домашнее задание № 4
Содержание	Грамматика: правила литературного арабского языка Текст: عصر السرعة
Кол-во часов: 6	
15. Название раздела: Неделя 15	Повторение материала . Письменная контрольная работа № 4.
Содержание	
Кол-во часов: 6	Повторение материала 1 и 2 модулей. Игровая форма контроля Наш Лицей.

16. Название раздела: Неделя 16	Грамматика. Категория числа Лексика. Тема «Пресса»
Содержание	Грамматика: категория числа اسم العدد единственное, двойственное и множественное число; определятельные придаточные предложения и причастные обороты; Текст Еда и питье
Кол-во часов: 6	
17. Название раздела: Неделя 17	Грамматика: категория определенности/неопределенности. Лексика. Тема «Каир – столица Арабской Республики Египет». Письменное домашнее задание № 3
Содержание	Грамматика: категории определенности и неопределенности
Кол-во часов: 6	Категория определенности – неопределенности اسم معرفة واسم نكرة Сопряженное состояние имени Имена с полной и неполной парадигмами اسم متمكن واسم ممنوع من الصرف Лексика: тема «Времена года» فصول السنة названия месяцев название дней недели أيام الاسبوع
18. Название раздела Неделя 18	Грамматика: именные синтаксические конструкции Лексика. Тема «Письма»
Содержание	Грамматика: Именные синтаксические конструкции

Кол-во часов: 6	Разновидности именного предложения الولد مريض – في البيت ولد - الولد هو المريض Тема «Поздравление с праздником» "التهنئة" Текст «Поздравительное письмо» "رسالة في العيد"
19. Название раздела: Неделя 19	Грамматика: имя числительное Лексика. Тема «Арабская деревня»
Содержание	Грамматика: числительные порядковые и количественные.
Кол-во часов:6	Имя числительное – обобщение темы إسم العدد Числительное со значением «один-одна» واحد – واحدة (атрибутивная конструкция) Неизменяемая форма числительных, конструкция с выделительным дополнением سَبْعَ عَشْرَةَ Порядковые числительные Числительные со значением дроби رُبْعُ Модальная частица إِنَّ Вспомогательный глагол كان Лексика: обозначение времени
20. Название раздела Недели 20 и 21	Грамматика: глагол. Лексика. Тема «Описание внешнего вида»
Содержание	Грамматика: Глагол الفعل
Кол-во часов: 6	Морфологический анализ глагольных форм Формы залога Присоединение слитных местоимений к глаголам Словоизменение глагола الرفع، النصب، الجزم Повелительное наклонение الامر Лексика:речевые клише Мини-дискуссия.
21.Название раздела: Недели 22 и 23	Грамматика: словообразование. Лексика. Тема «Арабские города» Письменное домашнее задание № 2
Содержание	Грамматика: Правила литературного арабского языка 84- 103
Кол-во часов: 6	Харф как минимальная единица арабского слова Корневые и добавочные харфы Словообразовательное гнездо. Словообразовательные модели. Причастия Модели прилагательных Отглагольные прилагательные رجل كذوب ، امرأة كذوب Прилагательные, обозначающие цвет احمر - حمراء – حمر Имя места и имя времени действия مدرسة، مكتب، مبرد Имя орудия Относительные прилагательные مصريّ Имя уменьшительное صغیر
22.Название раздела Недели 23 и 24	Грамматика: словообразование. Количественные числительные второго десятка. Лексика. Темы «В аэропорту», «В гостинице», «В ресторане».
Содержание	Грамматика: частицы – обобщение темы الحرف
Кол-во часов: 6	Вопросительные и относительные местоимения.

	Обстоятельственные слова. Лексика: тема «В гостинице» "في الفندق"
23.Название раздела: Неделя 25	Грамматика: повторение и обобщение грамматического материала. Проверка домашнего чтения: «Сказки старого Кувейта» По завершении темы проводится контрольная работа, в которой проверяются три вида умений: аудирование, чтение, письмо
Содержание	Грамматика: повторение материала 3 четверти Работа над проектом «Домашнее чтение»: контроль перевода и пересказа, самостоятельной лексико-грамматической работы
Кол-во часов: 6	

24.Название раздела: Неделя 26	Грамматика: удвоенный глагол Лексика. Тема «Достопримечательности» Игра «Эстафета»
Содержание	Грамматика: удвоенные глаголы Лексика.
Кол-во часов: 6	Текст مدرستي الأولى
25.Название раздела: Неделя 27 и 28	Грамматика: гамзованный глагол. Лексика. Тема Письменное домашнее задание: аудирование; грамматическое задание
Содержание	Текст Времена года.Лексика урока.Тема Погода
Кол-во часов: 6 домашнее задание 50 мин	
26.Название раздела: Неделя 29 и 30	Грамматика: глаголы подобные правильным Лексика. Тема «Арабский язык» Письменная контрольная работа № 7
Содержание	Грамматика: глаголы подобные правильным Текст Погода
Кол-во часов: 6	
27.Название раздела: Неделя 31 и 32	Лексика. Тема Путешествие на побережье Средиземного моря
Содержание	Грамматика: Аудирование с грамматическим заданием
Кол-во часов: 6	Лексика. Текст قصة شهادة الميلاد По завершении темы проводится контрольная работа, в которой проверяются три вида умений: аудирование, чтение, письмо
28.Название раздела Неделя 34 и 35	Грамматика: глаголы недостаточные Лексика. Тема «Путешествие на море»
Содержание	Грамматика: недостаточные глаголы. Лексика.
Кол-во часов: 6	Ролевая игра по теме «Мое путешествие летом»
1. Название раздела: Неделя 1	Грамматика: синтаксические позиции со значением раф'. Лексика. Тема «Проверь свои знания». Письменное домашнее задание № 1
Содержание	Грамматика: синтаксические позиции со значением раф' Лексика.

Кол-во часов: 6	Текст Моя поездка в Дамаск
2. Название раздела: Неделя 2 и 3	Грамматика: синтаксические позиции со значением <i>насб</i> Лексика. Тема «События моей жизни»
Содержание	Грамматика: синтаксические позиции со значением <i>насб</i>
Кол-во часов: 6	Контроль домашнего чтения и аудирования текста о народных ремеслах Египта.
3. Название раздела: Неделя 4	Грамматика: синтаксическая позиция со значением джарр. Лексика. Тема «На рынке» Письменная контрольная работа №1
Содержание	Множественное ломанное число. Спряжение глагола настоящего и будущего времени
Кол-во часов: 6	Лексика. Школьные принадлежности
4. Название раздела: Неделя 4	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории Лексика. Речевые клише.
Содержание	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории.
Кол-во часов: 6	
5. Название раздела: Неделя 5	
Содержание: Повторение пройденного	Повторение и обобщение изученного материала
Кол-во часов: 6	
6.Название раздела: Неделя 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории Лексика.
Содержание.Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории. Поисительная форма глагола.
7.Название раздела: Неделя 7	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
Содержание .Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории.

8.Название раздела: Неделя 8 и 9	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории Лексика. Тема «»
Содержание .Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории.Поисительная форма глагола. Аудирование и говорение.
9.Название раздела: Неделя 10	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории Лексика. Тема «»
Содержание.Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории.Поисительная форма глагола.
10.Название раздела: Неделя 11 и 12	Грамматика:выражение долженствования,находжения,возможности Лексика.Средства передвижения. Тема «На дороге»
Содержание . Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории.Повелительная форма

	глагола. Лексика: Тема «В ресторане» "في المطعم"
11.Название раздела: 13 и 14 неделя	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории Лексика. Тема «Разговор в магазине и на рынке»
Содержание.Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории.Повелительная форма глагола. Лексика.тема «В ресторане» "في المطعم"
12.Название раздела: Неделя 15	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
Содержание. Количество часов 6	Грамматика глагола.
13.Название раздела: Неделя 16 и 17	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
Содержание Количество часов 6	Грамматика: приложения –Лексика.
1. Название раздела: Неделя 18	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
Содержание Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, Лексика.
15.Название раздела: Неделя 19	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
Содержание	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
16.Название раздела: Неделя 20 и 21	Грамматика:
Содержание Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
17.Название раздела: Неделя 22 и 23	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
Содержание Количество часов 6	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории.Поеительная форма глагола.
18.Название раздела: Неделя 24 и 25	Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории
Содержание Количество часов 6	Грамматика приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории

4. Конспект лекций

Цель урока состоит в постановке произношения арабских звуков в развитии умений говорения.

Практическая ценность урока состоит в том, что вводно – фонетический курс построен на сопоставительном анализе звуковой системы арабского языка со звуковой системой русского и кыргызского языков.

Разговорные темы снабжены арабско – русско - киргизским словарем. Принимался во внимание так же и тот факт, что студенты начинающего курса имеют теоретические знания и практические навыки по курсу фонетики основного английского языка.

Лекционные уроки снабжены большим количеством упражнений. Каждое упражнение дается с образцами, что облегчает студентам практическое выполнение соответствующих

заданий. Упражнения даны так, что каждое из них отражает практическую отработку какого – либо правила. Некоторые упражнения имеют коммуникативную направленность и требуют от студентов активной мыслительной деятельности, углубление языковых знаний.

В конце каждого урока даны небольшие тексты и диалоги. Работа над текстами и диалогами углубляет знания по грамматике.

Изучить иностранный язык, значит приобрести средство коммуникации. Кто хочет овладеть иностранным языком, должен знать, что для этого необходимы усилия и время.

Перевести следующие предложения на арабский язык:

1-У тебя должна быть конкретная цель в жизни. Прислушивается ли твой младший брат к советам старших.

Это хорошая идея, в особенности, что море спокойное в эти дни.

2- Школа придумана обществом для обучения и воспитания своих детей. Врач обследовал меня и посоветовал носить (использовать) очки, чтобы они защищали мои глаза от солнца и ветра.

3- Эр-Рияд славится своими широкими и чистыми улицами, как например, улица Аэропорта, на которой расположено большинство министерств.

4- В обязанности школы входит поощрение прилежного ученика, и наказания тех, кто балуется и не учится. Хадиджа жила в богатом доме и была любимой у своих родителей, за свой ум и нравственность.

5- Пожарники смогли быстро ликвидировать пожар, потому что Ахмед сообщил им о пожаре своевременно.

6- Какова основная цель спортивного воспитания. Фатима успешно сдала экзамен, несмотря на то, что он был сложным.

7- Ахмед, это длинная поездка и я боюсь, что она будет утомительной и скучной. Салман, нет наоборот, она будет интересной, потому что поезд проходит между зелеными полями, и ты увидишь красоту деревень.

Заполнить пробелы подходящими словами из нижеперечисленных слов:

عيرلا اديش ناك 1- نأً تفيفخلا يسبلام تيتترا -

فیرخلا تفرغلا لخاد مانأً اديش 2- نوکي امنع -

Составить предложения из следующих слов:

- 1- شاطئ البحر _____
2- حزين _____
بقي - _____
4- أتمنى _____
5- التحق بـ _____

Дать правильную (подходящую) форму следующим словам и заполнить ими пробелы:

- 1-.....انفريت القمص قبل 1) (أغلق)
المحل بدقائق
2-.....أراد الرجل أن 2) (ذهب)
إلى السوق
3-.....الطلاب 3) (يركب)
الحافلة
4-.....كان الطلبة 4) (انتظر)
أمام المدرسة
5-.....هذا المصحف الكبير 5) (كتب)
بماء الذهب

Составить вопросительные предложения, используя следующие пары слов:

- 1- أي / تستنكر _____
2- غادرت / المطار _____
3- كم / تدرس _____
4- ستكون / جميلة _____
5- ثمن / الكتاب _____
هل / مبكرة - _____

Перевести на русский язык:

بالحيوانات الرفق

نهى الإسلام عن تعذيب الحيوانات والطيور وكل شيء فيه روح، وقد مَرَّ أنس بن مالك على قوم نصبوا أمامهم

دجاجة، وجعلوها هدفا لهم، وأخذوا يرمونها بالحجارة، فقال أنس: نهى رسول هلالا ملسو هيلع هلالا لئلا نلص أن تَصُوبَ رِيبَ البهائم (أي تحبس

وتعذب وتقيد وترمي حتى الموت). (رواه مسلم

ومَرَّ ابن عمر -رضي هلالا عنه- فتیان من قریش وضعوا أمامهم طيرا، وأخذوا يرمون بالنبال فلما رأوا ابن عمر

تفرقوا، فقال لهم: من فعل هذا؟ لعن هلالا من فعل هذا، إن رسول هلالا ملسو هيلع هلالا لئلا نلص لعن من اتخذ شيئا فيه الروح غرضا (هدفا

يرميه). (رواه مسلم

يقول المثل: كما تدين تدان

Определить подлежащее и сказуемое, и объяснить их согласование:

الكلبان جبان-1

البردُ شَدِيدٌ -2

السيَّارةُ جَدِيدَةٌ -3

البناتُ مُسَافِرَاتٌ -4

الألوانُ الدُّعَايُ دُونَ -5

Определить глагольное подлежащее в следующих предложениях:

1- انتهى عهد النَّوْمِ

2- دخل التالذُ الغرْفَةَ -

3- أمسِ وصلتِ اللَّمِيذَتَانِ

4- تزوج أخي قبل سنين -

5

يحضر المدير إلى المدرسة مبكرا -

5. Информационные и образовательные технологии

В разделе УМК даются пояснения по организации всех видов учебной работы, методам их проведения, с учетом значимости в изучении дисциплины (модулей) и прогнозируются ожидаемые результаты.

Например:

Информационные и образовательные технологии

Семестр 3

- Приветствие и знакомство.
- Повседневная жизнь семьи: члены семьи, жилище.
- Личность. Описание внешнего вида и характера
- Традиции в арабских странах.
- Времена года.
- Еда. Покупки в магазине и на рынке.

- События моей жизни.
- Место работы.
- **Семестр 4**
 - Радостные и печальные события.
 - Достопримечательности мира: Дамаск, Каир.
 - Арабские пословицы
 - Выдающиеся личности
 - Поездка в арабские страны.
 - Образование. Учеба в университете.
 - Современный мир профессий.
 - В кафе
 - Наша планета.
 - Пресса.

6. Фонд оценочных средств для текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоению дисциплины (модулей)

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Содержательное наполнение курса арабского языка для 2-курса обусловлены составляющими коммуникативной компетенции как цели обучения: речевой, языковой, социокультурной. Первой содержательной линией учебного предмета «Второй иностранный язык» являются *коммуникативные умения* в основных видах речевой деятельности, второй – *языковые средства* и навыки оперирования ими, третьей – *социокультурные знания и умения*.

Основной линией следует считать *коммуникативные умения*, которые представляют собой результат овладения иностранным языком на данном этапе обучения. Формирование коммуникативных умений предполагает овладение языковыми средствами, а также навыками оперирования ими в процессе говорения, аудирования, чтения и письма. Таким образом, языковые знания и навыки представляют собой часть названных выше сложных коммуникативных умений. Формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными знаниями, которые составляют предметное содержание речи и обеспечивают взаимопонимание в межкультурной коммуникации. Все три указанные основные содержательные линии взаимосвязаны, и отсутствие одной из них нарушает единство учебного предмета «второй иностранный язык».

6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Система оценивания (*диагностическая, мотивационная и оценочная*)

Проведение занятий осуществляется на базе практических занятий, презентаций, опроса, дискуссий.

В результате изучения дисциплины студент должен **иметь следующие навыки:**

- навыки чтения и понимания письменной и устной речи;

Студент должен соблюдать **следующие требования:**

Требования к студентам включает как наличие знаний в области фонетики, грамматики, лексики арабского языка, так и способность интерпретировать полученные знания в разговорной речи и в письменность арабского языка.

Получение хорошего балла по курсу невозможно без постоянной работы. Это предполагает, что оценка по курсу формируется в течение всего семестра. Максимальная 50 оценка ставится, если дан правильный ответ, четкий ответ на поставленные вопросы и если работа выполнена аккуратно в полном объеме

Посещение. Посещение должно быть обязательным. Пропуски занятий отрабатываются в полном объеме занятия.

Поведение в аудитории. Студент обязан не опаздывать на занятия, не разговаривать во время занятий, не читать газеты, отключать сотовый телефон, активно участвовать в учебном процессе.

Домашнее задание. Домашняя работа обязательна для выполнения и отчетность по ней принимается в оговоренное преподавателем время. У студентов, опоздавших вовремя отчитаться домашнее задание приниматься, не будет, они должны вне урока сдать домашние задания. На основе отчетностей студентов будет выведена оценка, которая повлияет на итоговую оценку.

Контрольная работа. Выполняется на занятии, сдается в конце пары, после занятия не принимается и не оценивается. Контроль знаний студентов главным образом будет осуществляться посредством решения тестовых заданий, аудирования, выполнения задания различного вида и т.п. Помимо контрольных работ студенты почти каждый день пишут диктант, который играет немаловажную роль в оценивании знаний студентов.

В процессе изучения дисциплины «Второй иностранный язык» студент должен сдать следующие виды и формы текущего, промежуточного (рубежного) и итогового контроля:

- выполнение домашнего задания, контрольных работ, доклада, составление тематического словаря, написание сочинений, внеаудиторное чтение;
- тест;
- экзамен.

Промежуточный контроль (оценка) состоит из четырех модулей по 100 баллов максимально каждый.

Промежуточный (модульный) контроль, оцениваемый в 80 баллов формируется:

- полное посещение занятий;
- пропуск занятия отнимает баллов;
- выполнение контрольных заданий и диктантов;
- выполнения реферата, доклада;
- выполнения домашнего задания, а невыполнение задания отнимает баллы;
- самостоятельная работа студента (один вид работы – эссе, устный опрос, контрольное задание);
- сдача промежуточного контроля – модуля позволяет получить до 80 баллов.

Итоговый контроль в форме выполнения тестов или сдачи экзаменов (письменного или устного) оценивается максимально в 100 баллов.

Итоговый контроль (экзамен) знаний принимается по экзаменационным билетам, включающий теоретические вопросы и практическое задание, и оценивается до 20 баллов.

<i>Форма контроля</i>	<i>Срок отчетности</i>	<i>Макс. количество баллов</i>

		<i>За одну работу</i>	<i>Всего</i>
<i>Текущий контроль:</i>			
- опрос	1, 2, 3, 4 недели	10 баллов	До 40 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	3, 4, 5, 6, 7 недели 1,2,3,4,5,6,7,8 недель	6 баллов 0,2	До 30 баллов 10 баллов
- посещаемость			
<i>Рубежный контроль:</i> (сдача модуля)	3 сем: 4 и 8 неделя 4 сем: 4 и 8 неделя	100%×0,2=20 баллов	
<i>Итого за I, II модуль</i>			До 100 баллов

Форма контроля	Срок отчетности	Макс. количество баллов	
		<i>За одну работу</i>	<i>Всего</i>
<i>Текущий контроль:</i>			
- опрос	9, 10, 11, 12 недели	10 баллов	До 40 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	13, 14, 15, 16, 17 недели 9,10,11,12,13,14,15,16,17 недели	6 баллов 0,2	До 30 баллов 10 баллов
- посещаемость			
<i>Рубежный контроль:</i> (сдача модуля)	3 сем: 12 и 16 неделя 4 сем: 12 и 15 неделя	100%×0,2=20 баллов	
<i>Итого за III, IV модуль</i>			До 100 баллов
Итоговый контроль (экзамен)	<i>Сессия</i>	$ИК = Бср \times 0,8 + Бэкз \times 0,2$	

Экзаменатор выставляет по результатам балльной системы в семестре экзаменационную оценку без сдачи экзамена, набравшим суммарное количество баллов, достаточное для выставления оценки от 55 и выше баллов – автоматически (при согласии обучающегося).

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу:

Рейтинговая оценка (баллов)	Оценка экзамена
От 0 - до 54	неудовлетворительно
от 55 - до 69 включительно	удовлетворительно
от 70 – до 84 включительно	хорошо
от 85 – до 100	отлично

6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания (На усмотрение ППС)

Текущий контроль (0 - 80 баллов)

При оценивании посещаемости, опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:

- посещаемость (... баллов)
- степень раскрытия содержания материала (... баллов);
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (... баллов);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (... баллов).

Рубежный контроль (0 – 20 баллов)

При оценивании контрольной работы учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности) – ... баллов;
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны) – ... баллов;
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность - ... баллов.

Итоговый контроль (экзаменационная сессия) - ИК = Бср × 0,8 + Бэкз × 0,2

При проведении итогового контроля обучающийся должен ответить на 3 вопроса (два вопроса теоретического характера и один вопрос практического характера).

При оценивании ответа на вопрос теоретического характера учитывается:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе (... балла);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (... баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно (... баллов);
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (... баллов).

При оценивании ответа на вопрос практического характера учитывается:

- ответ содержит менее 20% правильного решения (... балла);
- ответ содержит 21-89 % правильного решения (... баллов);
- ответ содержит 90% и более правильного решения (... баллов).

6.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Задания по самостоятельной работе могут быть оформлены в виде таблицы с указанием **конкретного** вида самостоятельной работы:

- конспектирование первоисточников и другой учебной литературы;
- проработка учебного материала (по конспектам лекций учебной и научной литературе), подготовка к докладам на семинарах, к участию в тематических дискуссиях и деловых играх, к решению практических задач;
- поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации, подготовка заключения по обзору;
- выполнение контрольных работ, творческих (проектных) заданий, курсовых работ (проектов);
- решение упражнений;
- написание рефератов (эссе);
- работа с тестами и вопросами для самопроверки;
- выполнение переводов на иностранные языки/с иностранных языков;
- моделирование и/или анализ конкретных проблемных ситуаций;
- обработка статистических данных;
- анализ статистических и фактических материалов, составление выводов на основе проведенного анализа и т.д.

Самостоятельная работа должна носить систематический характер, быть интересной и привлекательной для студента.

Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при аттестации студента.

Выполнение домашнего задания

Выполнение самостоятельных упражнений на закрепление, повторение и употребление пройденного языкового и грамматического материала согласно учебно-методическим пособиям, домашнее задание объявляется преподавателем на уроке. Материал для самостоятельной работы содержится в каждом уроке основного учебного пособия, а также в отдельном сборнике упражнений к основному учебному пособию, которые выдаются на первом занятии. Помимо основного учебника, на занятиях могут использоваться материалы и задания из основных второстепенных и дополнительных учебников по практическому курсу арабского языка из списка литературы, ввиду недостаточного количества упражнений.

Написание сочинений

Написание сочинений представляет собой подготовку и написание эссе и малых форм сочинений на заданную тему. Темы сочинений могут обсуждаться и выбираться студентами с преподавателем в начале учебного семестра из списка тем практического курса в рамках изученного материала. Цель написания сочинения – научиться использовать пройденный лексический материал, привести в систему и логически описать собственные ощущения, суждения, представления на изучаемом языке.

Подготовка к промежуточному контролю

Представляет собой повторение пройденного материала (фонетика, лексика, грамматика, культурологический материал на оригинальном языке, аудио упражнения) передрубежным контролем. Промежуточный контроль проводится в последнюю учебную неделю семестра.

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится во время аудиторных занятий и во время промежуточного контроля.

Сроки выполнения заданий и сдачи работ устанавливаются преподавателем.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Список источников и литературы

1. Али Салем Асад, Витольд Либо «Учебник арабского языка для русскоговорящих». М.- Библос консалтинг, 2013. - 320 с. 1 часть (Первый и второй уровень)(уровень А-А1) + CD сопровождение.

2. Али Салем Асад, Витольд Либо «Учебник арабского языка для русскоговорящих». М.-Библос консалтинг, 2013. - 256 с. 2 часть (Третий и четвертый уровень)(уровень А2-В) + CD сопровождение.

3. Кузьмин С.А. Учебник арабского языка. М.: Восточная литература, 2008. С аудиокурсом. Учебник используется в качестве дополнительного материала) .

4. Мокрушина А.А. Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях. С-Пб.:Издательство КАРО, 2015.

Базовый учебник состоит из 15 тематических глав, учебный материал которых распределен по блокам. В тематическом планировании дается характеристика основных видов деятельности учащихся, предложены разнообразные ситуации общения, а также формируемые специальные учебные умения. Задания, выполнение которых факультативно для базового уровня, помечены «звездочкой» (*). Количество часов, используемых для работы над каждым блоком, примерное и может быть изменено с учетом реальных условий обучения. При этом необходимо исходить из того, что на изучение каждой главы учебника выделяется **14** часов. Работа над проектами осуществляется как во внеклассное время, так и в классе. Последнее возможно в том случае, если количество часов, выделяемых на работу с материалом главы, позволяет это сделать.

Каждый блок сопровождается таблицами, обобщающими грамматический материал, представленный в блоке, а также списком слов и дополнительными упражнениями, призванными обеспечить практический материал для обобщения и повторения грамматического и лексического материала.

Через каждые два блока дается дополнительный материал на повторение и контроль освоения пройденного материала.

В приложении 1 помещен блок для повторения пройденного и проверка усвоения материала.

В приложении 2 - арабско – русский словарь

3. Дополнительные поурочные ресурсные материалы.

Ресурсные материалы для учителя содержат дополнительные материалы, которые могут использоваться для совершенствования лексических и грамматических навыков, а также развития умения говорения.

Аудионосители – 1 диск с поурочными аудиотекстами

Дополнительные учебники.

1. Лебедев В.Г.,Тюрева Л.С. Практический курс арабского языка.Вводный курс.М.,- Восток –Запад, 2005 – 341 с.
2. Лебедев В.В. Лабораторные работы по арабскому языку. Начальный этап. М.: издательство «Восток-Запад», 2007. Учебное пособие используется для самостоятельных и проверочных работ.
3. Морозова В.С.,Цвигун О.Н. Арабская графика. Теория. Учебное пособие, издательство «Восток-Запад», М., 2006.
5. Муртазин М.Ф. Учебное пособие по речевой практике арабского языка. М.- Восточная книга,2014. - 112 с. Содержит лингафонный курс - аудиоприложение.

Справочники, словари, энциклопедии

Баранов Х.К. Большой арабско-русский словарь. М.: Живой язык, 2006.

Также есть электронная версия.

Борисов В.М. Русско-арабский словарь. М.: издательство Валерий Костин, 2008.

Также есть электронная версия.

7.2. Использование информационно-коммуникационных технологий

обучающая программа Tell me more Arabic (комплект из 2 дисков);

обучающая программа «Алиф-Ба» (Вводно-фонетический курс). Используются в аудитории и при самостоятельной подготовке.

1. <http://kyrlibnet.kg/ru/ec/>
2. <http://www.biblioteka.kg/>
3. www.iprbookshop.ru
4. <http://ilim.box/>
5. <https://www.who.int/hinari/en/>
6. <http://search.epnet.com/>
7. <https://www.cambridge.org/core>
8. <https://library.iuk.kg/ru/>

8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся.

Методические рекомендации по СРС

С целью подготовки к практическому занятию студенту необходимо написать топики используя пройденную грамматику, лексику, устойчивые выражения. Преподаватель контролирует самостоятельную работу путем проведения презентации, опроса или письменной сдачи материала во время занятий.

1. Арабский язык и диалекты.
2. Основные этапы развития грамматической теории арабского языка.
3. Арабский язык и его особенность.
4. Диалекты в арабском языкознании.
5. Арабоведы в языкознании.
6. Методика определения границ слова в арабском языке.
7. Общая характеристика знаменательных и служебных слов арабского языка.
8. Существительное в арабском языке.
9. Предикатив в арабском языке.
10. Характеристика глагола арабского глагола.
11. Характеристика прилагательного арабского языка.
12. Наречие в арабском языке.
13. Конструкции в арабском языке.
14. Предложение в арабском языке, его функции.
15. Сложноподчиненное предложение в арабском языке.
16. Члены предложения в арабском языке.
17. Части речи в арабском языкознании.
18. Отделяемые и неотделяемые приставки в арабском языке.
19. Синонимы в арабском языке.
20. Характеристика местоимений арабского языка.
21. Словообразование в арабского языка.
22. Модальные глаголы.
23. **Спряжение глаголов в Präsens (настоящее время)**
24. Простые и сложные глаголы
25. Простое предложение арабского языка.
26. Сложноподчиненные слова
27. **Порядок слов в предложении**
28. **Артикль**
29. **Склонение имен существительных**

8.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий. Методические указания по организации и проведению

Методические указания представляют собой план занятий, структурированный по темам курса, разделы которого включают цель (задачи) занятия, образовательные технологии, содержание, список источников, литературы, информационных и материально-технических ресурсов. Методические указания должны обеспечивать преподавание дисциплины в соответствии с ГОС ВПО и учебным планом.

Тема урока: «Путишествие»

Цели урока: а) **Образовательные** – 1) Формирования знаний, умений, навыков по данной теме, а также навыков учебного труда – работа с учебниками, карточками, рисунками и т.д.;

2) Развитие устной речи и правописание, умение составить диалог, осуществлять самоконтроль при условии знаний выполнения упражнений;

б) Развивающиеся – 1) Развить устную речь и письменную речь учащихся; формировать умение обобщать изученные материалы; 2) Излагать свои мысли, развить память и воображение а также творческие мышления и умения преодолевать познавательные затруднения;

в) Воспитательные – 1) Воспитание умений применять изученный учебный материал в практических ситуациях и умений защищать свои убеждения;

2) Учить студентов правильно поставить цель и достичь своей цели;

Тип урока: Урок проверки, оценки и коррекции знаний, также навыков и умений;

Метод урока: Словесный, наглядный, практический;

Ход урока:

1. Мобилизирующий этап: Приветствие – Преподаватель: السلام عليكم

студенты: عليكم السلام. Преподаватель: «كيف حالكم؟», студенты отвечают: «الحمد لله». Потом я отмечаю отсутствующих: «من غائب؟». Затем задаю некоторым студентам вопросы про погоду, про сегодняшнюю дату – «كيف الجو؟», «ما هو التاريخ اليوم؟»

2. Проверка домашнего задания: Урок начинается с повторением, студенты разрабатывают произношение над буквами, слогами, и дифтонгами. Затем переходим к расспрашиванию выученной темы: диалог, текст и письменные упражнения. Спрашиваю диалоги, которые они составили самостоятельно. Затем собираю прописи, проверяю, и оцениваем вместе со студентами. Особенно надо обратить внимание на ошибки, чтобы дать еще раз дополнительные грамматические и лексические разъяснения, особенно по ошибкам. Дается возможность на самостоятельную работу, т.е. пишем диктант на слова и на словосочетании. Объясняется новая тема с устной и письменной работой. В конце урока делаем вывод о полученном на уроке. И записывают заданную домашнюю работу.

3. Актуализация опорных знаний:

Работа с раздаточными материалами рисунки нарисованные студентами, рачки разными стержнями, а также используется книга с прописью. Работа на доске с разноцветными маркерами для определения степень значимости приставок и слогов. Обратить внимание на произношение букв и слогов с помощью с подчеркиванием маркерами.)

4. Постановка цели и задача урока: Для того, чтобы студенты освоили пройденную тему на хорошем уровне, работаем с помощи наглядных и раздаточных материалов. Например, урок продолжается с повторением пройденног: сегодня мы продолжаем нашу тему «Reisen». Надо поставить цель, что студенты на уроке должны научиться правильно, произносить и проговаривать новые слова, развить темп чтения и письменность. Также должны уметь составлять простые и сложные предложения, используя старые и новые слова, с помощью интернета.

5. Работа по теме: Пишу дополнительные новые слова с соответствующими картинками на доске. Раздаю раздаточные материалы по грамматике, для составление слов и предложений. Разрабатываем тему урока, составляем предложения и особенно составляем план, чтобы студенты умели задавать вопросы, а так отвечать на поставленные цель-вопросы.

6. Самостоятельная работа: Студенты делятся на группы и подгруппы, и преподаватель дает каждой группе по несколько вопросов, затем требую чтобы, они написали в тетрадь с транскрипцией. А также, работаем над упражнениями в учебнике по грамматике. Тем самым преподаватель должен проверить, как студенты усвоили новую тему.

7. Рефлексия: В конце урока преподаватель проверяет студентов на сколько они поняли пройденный материал (тему), и грамматику используя итоговые моменты «Hobbys».

8. Итог урока: Домашняя задание. Обобщение. Каждый ответ оценивается оценками, оценивая студентов с комментарием и похвалой. Объясняется не понятные вопросы, особенно по грамматике. Особенно обращая внимание к слабым студентам.

9. Домашнее задание: Выучить все новые слова, выучить их с артиклими; Письменный перевод напишите в тетрадь, чтобы развивать зрительную память. Обратит внимание на произношение студентов, и научить коротко передать по плану изученное, а также суметь пересказать текст.

Самоанализ урока. Научить студентов дать самооценку на пройденный урок, и оценивать.

8.2. Методические указания для обучающихся, по освоению дисциплины

Содержание самостоятельной работы студентов с преподавателем очной формы обучения в значительной мере определяется заданиями, получаемыми от преподавателей в рамках аудиторных занятий. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме. Выделить непонятные термины, найти их значение в литературе. Студент должен готовиться к предстоящему семинарскому занятию по всем, обозначенным в учебно-методическом комплексе вопросам. Не проясненные (дискуссионные) в ходе самостоятельной работы вопросы следует выписать в конспект и впоследствии прояснить их на семинарских занятиях или индивидуальных консультациях с ведущим преподавателем.

8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

В раздел включаются требования к подготовке, содержанию, и оформлению письменных работ, предусмотренных учебным планом или УМК (курсовая работа, эссе, реферат, доклад и т.п.)

8.4. Иные материалы. Раздел содержит иные материалы, (раздаточные материалы, рисунки по темам, карточки) необходимые для изучения дисциплины (модулей): Составить сценарии деловых игр и диалогов, оформить рабочую тетрадь студента, набор кейсов, простые и сложные упражнения, задания для самостоятельной работы, хронологические таблицы. Так как грамматика арабского языка является трудной, работать с раздаточными карточками с грамматической особенностью и т.п.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины указывается необходимое для обучения оборудование, демонстрационные приборы, мультимедийные средства, учебные фильмы, тренажеры, карты, плакаты, наглядные пособия; требования к аудиториям – компьютерные классы, академические или специально оборудованные аудитории и лаборатории, наличие доски и т.д

10. Глоссарий

(فعل مسكين).

مساعد-هو نوع من الإعلان الذي يوفر معلومات إضافية ، وبالتالي فهو اختياري: على سبيل المثال دائما ، بعناية

الإعلان-كلمة تعدل جملة ، فعل ، إعلان آخر ، أو صفة: مثلا ، أحيانا ، جدا ، ثم

عبارة إعلانية-مجموعة من الكلمات التي تلعب الدور النحوي للإعلان: مثلا بالسكين ، صباح الغد. إن مصطلح "الإعلان الآن"

يشير إلى كل من عبارة كلمة واحدة والعبارات المشهورة

الوكيل - السلبي الجملة من أو ما تسبب في بعض هينغ أن يحدث لشخص ما أو شيء آخر: على سبيل المثال في العشاء الذي

أعده جون جون هي الوكيل

معنى عاطفي-يتعلق بالمشاعر أو المواقف الشخصية للمتكلم (المودة ، الاستخفاف). وكبديل لذلك ، يستخدم أيضا أحيانا للإشارة إلى الأثر الذي يحدثه النطق على المرسل إليه

الجناس - تكرار نفس الصوت بداية عدة كلمات في تسلسل: مثل ترديد يطوفون الطفيلي

المعنى التلمحي-ينطوي على المعنى الذي تستحضره وحدة لغوية وغالبا ما يكون له عنصر من التبادل

رفسنجاني - تكرار الإشارة إلى كلمة أو عبارة في بداية عبارات أو بنود أو سطور متتالية ، وذلك لأسباب تتعلق بأثر الأسلوب.

الذي ينطوي على anaphora في هذه الحالة هو يتناقض مع النحوية anaphora هذا الجهاز غالبا ما يشار إليها باسم الخطابى استخدام الضمائر أن أشير إلى ذكر سابقا الوحدات المعجمية

مناقضة-معارضة ، أو تباين الأفكار أو الكلمات في بناء متوازن أو مواز

Antonym-a word that means the opposite of another: e.g. nightvs day.

'A hand-me-down' بدل - البناء في العبارة اسما يوضع بعد آخر تعديل معناها: مثل هذا سترة ، اليد إلى أسفل, لا يزال في حالة جيدة
'me-down' is not connected to the subject by a position or conjuncti on.)

العقائدية - استخدام نموذج قديم أو عفا عليه الزمن

المادة-محدد لاسم ليس له معنى خاص به. وباللغة الإنكليزية ، هناك مقالات محددة () وغير محددة (أ ، أ)

المعنى الترابطي-يشير إلى التوقعات المرتبطة بالمحيل: على سبيل المثال أن الممرضة هي امرأة

تكرار نفس الأصوات في الكلمات قريبة من بعضها البعض على سبيل المثال: ليأت ملكوتك ، لتكن مشيئتك - Assonance

Asyndeton-Lack of conjunctions between coordinate pages, clauses, or words.

المعنى الموقفي-الموقف من المرجع: يشير اختيار الكلمة إلى موقف المتكلم من الإحالة (مصطلحات مهينة)

على attributi vely يستخدم لتعديل الاسم يوضع قبل ذلك الاسم ، ويستخدم (العبارة adjectival أو) عزوي - عندما صفة
'an oldwoman' سبيل المثال 'القديمة' في

على سبيل المثال (phonologically عادة فقط)الاقتراض-كلمة أجنبية تستعار مع تغييرات طفيفة فقط ، إن وجدت ،

mobile

، التي تنطوي على الاحتفاظ بنفس الهيكل: على سبيل المثال TT إلى ST ترجمة القرض) - الترجمة الحرفية لبند) Calque
ناطحة السحاب

الفعل السببي - هو نوع من الفعل العابر الذي يعبر عن المعنى السببي: مثل رفع ، إقناع

البند-جزء من جملة معقدة يتضمن موضوعا وفعلا نهائيا ومسند. ويتطابق هيكل البند مع هيكل الجملة البسيطة

التنسيق: واحد من شرطين متساويين في مكونات الجملة. وبالإضافة إلى ذلك ، فإن شرط التنسيق لا يكون موضوعا أو

مضمونا أو موضوعا أو مشابهها في بند آخر. ويرتبط الشرطان ببعضهما البعض

التبعية: (=بند معال) بند يعتمد على الشرط الآخر (=البند الرئيسي) من الجملة. () عادة ما يدخل البند الفرعي عن طريق

اقتران تابع (عندما ، ذلك) أو عن طريق ضمير نسبي (ذلك ، الذي ، من ، من)

تبديل الرموز-استخدام لغتين أو أكثر بالتناوب في نفس نطاق الخطاب. وقد ينطوي ذلك على استخدام كلمات أو عبارات أو
جمل في نفس النص

الاتساق-التناسق المواضيعي والتطور ضمن نص يجعله كلا منظما ، بدلا من سلسلة غير متتالية

Cohesion-the linking of parts of a text through various devices such as conjunctions (e.g. and).

Collocate (n.) - a word that tends to co-occur with another one.

Combocation-a set of words that tend to go together: e.g. a hoarse voice,

المعنى الجماعي-المعنى المتصل بالكلمات التي تظهر معا بانتظام (في سياقات معينة)

العامة-المتصلة باستخدام لغة كل يوم (= غير رسمي)

التعبيرات المقدمة مع ST والثقافية تبديل ، التي freetranslation الترجمة الاتصالية - نوع الترجمة التي هي قريبة من موقعي المناسبة الثقافية في حكمه في ترينيداد وتوباغو

التي لا يمكن استنساخها في نفس المكان في ترينيداد وتوباغو هو عرض في ST التعويض المعلومات ، أو الأسلوبية تأثير من كما ترجم 'كتبت الرسالة يا شيخ' مع ندائي الجسيمات في اللغة الإنجليزية تعويض غياب الشخص الثاني TT أماكن أخرى في الكائن ضمير مت). ويمكن أن يكون التعويض عينيا(كما هو الحال في المثال المذكور) clitic ضمير أي ما يعادل العربية (TT و ST مع حدوث تغيير في الأثر في أماكن مختلفة من) أعلاه أو قائما

تكملة-اسم يستكمل ، أي يعطي معلومات إضافية عن الموضوع

الجر المعقد-حرف جر يتكون من أكثر من كلمة واحدة: مثلا أمام

الجملة المركبة (المعقدة) - الجملة التي تتضمن حكمين أو أكثر

كونكورد (= الاتفاق) - يشير إلى العلاقة بين عدد (= المفرد أو الجمع) هذا الموضوع شكل الفعل

معلومات أساسية-معلومات تتعلق بنص المصدر تساعد المترجم على أداء الترجمة بمزيد من الدقة وفي السياق باستخدام الأسلوب والأسلوب الصحيحين. وستوفر حقائق إضافية عن الموضوع ، والسياق ، والجمهور ، والنهاية. ومن الأمثلة على ذلك الوثائق المترجمة سابقا ، والمسارد ذات المصطلحات والتعاريف ، وما إلى ذلك

ترجم - ترجم من اللغة المستهدفة إلى اللغة الأصلية بواسطة مترجم ثان. فعلى سبيل المثال ، إذا ترجمت وثيقة من الانكليزية إلى الفرنسية ، فإن الترجمة الخلفية ستنتقل من اللغة الفرنسية المترجمة إلى الانكليزية لتسمح لمحدث باللغة الانكليزية بالتأكد من عدم ضياع أي معنى في عملية الترجمة. غير أن الترجمة الخلفية لن تكون بالضرورة مماثلة تماما للنص الأصلي ، كما ينبغي ألا تكون كذلك ، لأن عملية الترجمة أكثر دقة بكثير من مجرد تبادل آلي للكلمات من لغة إلى أخرى. وهي تشمل نقل الأسلوب ، والنغمة ، والقواعد ، والتعبير ، فضلا عن المعنى ، وهذا يتطلب في كثير من الأحيان أكثر من مجرد تغيير النص كلمة بكلمة

ويشير الموعد النهائي إلى النقطة الزمنية المتفق عليها عندما يصبح من المقرر تسليم الترجمة إلى العميل. وهناك علاقة مباشرة عكسية بين الطابع الملح للموعد النهائي ونوعية الترجمة التي يتم إنتاجها. معظم المترجمين يفضلون ترجمة حوالي 1500 كلمة في اليوم. وهذا يتيح لهم الوقت المناسب للبحث والتحقق. العمل على أساس عاجل حول 2500 الكلمات يمكن أن تنتج ، ولكن هذه ليست مستدامة طويلة عدد أيام دون حتمية انخفاض في جودة الترجمة. هناك العديد من العوامل التي يمكن أن تؤثر على المدة الزمنية ، لذلك ليس من الحكمة أن مجموعة الإفراط في التعميم مهل. يجب أن يكون العملاء مدركين لما هو واقعي يجب دائما التفكير في المستقبل إذا كانت الترجمة من النص هو ضروري للحصول على أفضل النتائج تسمح على الأقل الكثير من من النص المصدر prodction الوقت لترجمة جزء من المشروع كما كان يسمح

ويمكن أن تكون الترجمة القانونية - الترجمات القانونية معقدة نظرا لأهميتها كوثائق والمصطلحات الفعلية المستخدمة. لهذا السبب للترجمة القانونية غالبا ما يتوجب على معدل أعلى كما أنه ينطوي على استخدام المترجمين مع المعرفة المتخصصة من مختلف البلدان القوانين و النظم القانونية بالإضافة إلى مهارات اللغة

الترجمة التي أنتجها برنامج حاسوبي دون تدخلات بشرية في عملية الترجمة الفعلية. وتختلف نوعية - (MT) الترجمة الآلية النصوص المترجمة آليا ، من حيث المصطلحات والمعنى والقواعد ، تبعا لطبيعة وتعقيد النص الأصلي ، ولكنها لا تكفي أبدا للنشر دون تحرير موسع من قبل مترجم حقيقي. وينبغي عدم الخلط بين الترجمة الآلية والترجمة بمساعدة الحاسوب الترجمة الفورية-الترجمة الشفوية لكلمات المتكلم إلى لغة أخرى بينما المتكلم يتكلم (أي بدون توقف). وعادة ما يجلس * See also "Conference المترجم الشفوي في كشك ويستخدم معدات صوتية ، إلا عند القيام بترجمة همس